

HALÉVANA BROURA

LA BIRCAT HALÉVANA PAS À PAS

COMMENTAIRES & EXPLICATIONS

teux, et vous, eaux supérieures,
au-dessus des cieux. Que tous
les êtres louent Le Nom
d'Hachem, car Il a ordonné leur
création. Il Les maintient à
jamais et leur a donné des lois
qui demeurent immuables.

«Car je regarderai Tes cieux,
l'œuvre de Tes doigts, la lune et
les étoiles que Tu as établies.
Hachem, notre Maître, que Ton
Nom est glorieux dans toute la
terre !»

מַלְאֵל הַשְׁמָרָה:
בְּנֵי חֻזָּה כִּי
וַיַּעֲמִידֶם
קָדוֹן וְלֹא

on pour laquelle on ré-
cite l'Amidah 148 : les six premiers versets invitent toute la cré-
ature à louer Dieu : anges, étoiles et
planètes. Mais Hachem. Ils nous rappellent que la louange dépasse
l'humain et que notre connaissance s'inscrit dans l'universelle de la
louange. En chantant le chant de louange, il existe pour glorifier

ne la regarde plus du tout. Pour ceux qui ont l'habitude de réciter «Lechem Y'houd» avant de commencer, on regardera la lune à la fin de cette récitation, afin de la juxtaposer le plus près possible

de la bénédiction. (Michna Broura 326,2 §13 – Ben Ich 'Hai Vaykra II §25

– Kaf Ha'aim 326,34 – Kaf Ha'aim 326,34 – Choul'Haam 326,34)

Ce verset «Lechem Y'houd» (Bread of Judah) est une bénédiction



Nous introduirons la Birkat Halévana par la récitation de ces deux Téhilim, afin de nous préparer intérieurement et d'élever notre regard vers la grandeur d'Hachem.

Au chef des chantres, chant de David. Les cieux racontent la gloire d'Hachem, et le firmament proclame l'œuvre de ses mains. Le jour en fait le récit au jour, la nuit en donne connaissance à la nuit. Point de discours, point de paroles, leur voix ne se fait pas entendre. Sur toute la terre [pourtant] s'étend leur harmonie, et leurs accents vont jusqu'aux confins du monde, là où [Dieu] a assigné une demeure au soleil. Celui-ci, pareil au jeune époux sortant de sa chambre nuptiale, se fait une joie, tel un héros, de parcourir sa carrière. Son point de départ est à l'extrémité des cieux, son orbite embrasse leur étendue: rien ne se dérobe à sa chaleur. La Torah d'Hachem est parfaite: elle réconforte l'âme. Le témoignage d'Hachem est vérifié: il donne la sagesse au simple. Les préceptes d'Hachem sont droits: ils réjouissent le cœur. Le commandement d'Hachem est lumineux; il éclaire les yeux. La crainte d'Hachem est pure: elle subsiste à jamais. Les jugements d'Hachem sont vérité: ils sont par-

לְגַنְגָּזָה מִזְמָרֶת לְדוֹד :
הַשְׁמִים מִסְפָּרִים כְּבָזָד אֵל
וּמְעַשָּׂה יְדָיו מְגִיד הַרְקִיעָן
יּוֹם לַיּוֹם יְבִיעַ אָמֵר וְלִילָה
לִילָה יְחִזָּה דָעַת : אֵין אָמֵר
וְאֵין דָבָרִים בְּלִי גְּשֻׁמָה
קְוָלָם : בְּכָל הָאָרֶץ יֵצָא קְנָם
וּבְקָצָה תִּבְלֹל מְלִיחָם לְשָׁמֶשׁ
שֵׁם אֲחֵל בְּהָמָה : וְהִוא כְּחַתֵּן
יֵצָא מִחְפָּתָה וְיִשְׁיָשׁ בְּגַבּוֹר
לְרַיִן אַרְחָה : מִקְגָּה הַשְׁמִים
מוֹצָאָו וְתִקְוָה עַל קְצָוֹתָם
וְאֵין גַּסְטָר מִתְּחִמָּתָה : תָּרוֹת
יְהָזָה תִּמְיָה מִשִּׁיבַת נֶפֶשׁ
עֲדֹות יְהָזָה גָּאָמָנה
מִחְפִּימָת פְּתִי : פְּקוּדִי יְהָזָה
יִשְׁרָיִם מִשְׁמָחִי לְבּ מִצּוֹת
יְהָזָה בְּרָה מִאִירָת עַיִּינִים :
יַרְאָת יְהָזָה טְהוֹרָה עַזְמָדָת
לְעֵד מִשְׁפָּטִי יְהָזָה אָמָת

1La raison pour laquelle on récite ce Tehilim avant la Bircat Halévana est de contempler la grandeur d'Hachem : en observant les cieux, le soleil et la Torah, nous découvrons sa puissance. Le Tehilim 19 se divise en deux parties. La première

(versets 2 à 7) célèbre la gloire de Dieu à travers la création, où même les créatures les plus simples proclament ses merveilles et ses miracles. La seconde (versets 8 à 15) met en lumière la perfection de sa loi, source de sagesse et de joie, et se conclut par une

faits tous ensemble; plus désirables que l'or, que beaucoup d'or fin, plus doux que le miel, que le suc des rayons. Aussi ton serviteur les respecte-t-il avec soin: les observer est d'un haut prix. Qui peut se rendre compte des faux pas? Laisse -moi indemne des [fautes] cachées! Plus encore, préserve ton serviteur des fautes volontaires, qu'elles n'aient pas le dessus sur moi! Ainsi je me rendrai parfait et pur de grands péchés. Que les paroles de ma bouche et les pensées de mon cœur soient agréables à tes yeux, Eternel, mon rocher et mon sauveur!

¹Mon Rocher dans ce monde, et mon Rédempteur dans le monde à venir

²Et toutes les cornes [forces] des méchants je trancherai ; s'élèveront les cornes [forces] des justes.

צדקו ייחדו: הַחֲמָדִים
מיוזב ומפוץ רב ומתיוקם
בדבש ונפת צופים: גם
עליך נזהר בהם בשמרים
עקב רב: שנויות מי
יבין מנטרות נקנין: גם
מנזרים חשך עבדך אל
ימשלו כי אז אי תם
ונקי תי מפשע רב: יהיו
לרצון אמר פי וחייב
לבוי לפניה יהזה צורי
ונאלי:
צורי בעולם הזה ונאלי
לעולם הבא.
ובכל קני רשיים אגדע
תרוממנה קנות צדיקן:

prière pour être préservé des fautes volontaires et que nos pensées soient agréables à Hachem.

Mon Rocher est une métaphore pour désigner Hachem comme un appui solide, un protecteur. Comme Rachi explique a propos du verset « *De David, Béni soit l'Éternel, mon rocher.* » (Tehilim 144;1) et encore dans le verset (Tehilim 19 ;15) « *Que les paroles de*

ma bouche et les pensées de mon cœur soient agréées devant Toi, Éternel, mon rocher et mon redempteur. - יְהוָה לְכַזֵּן אֶמְרֵי פִי וְנָגֹיָן - «לבִי לְכַזֵּן יְהוָה צוֹרִי וְגָלִילִי»

2Les cornes font référence aux forces du mal ou du bien, comme il est écrit dans les Tehilim (75 ;11) "Et je briserai toutes les cornes des méchants, les cornes des justes seront élevées.- וְכָל קָרְנֵי רָשִׁים אֲגַדֵּע תְּרוֹמָמָה קָרְנוֹת צָדִיק". Rashi explique qu'il s'agit des forces d'amalek.

Alléluia! Louez Hachem dans les sphères célestes, louez-Le dans les régions supérieures ! Louez-Le, vous tous, Ses anges, louez-Le, vous, Ses armées célestes. Louez-Le, soleil et lune, louez-Le, vous toutes, étoiles lumineuses. Louez-Le, cieux des cieux, et vous, eaux supérieures, au-dessus des cieux. Que tous les êtres louent Le Nom d'Hachem, car Il a ordonné leur création. Il Les maintient à jamais et leur a donné des lois qui demeurent immuables.

«Car je regarderai Tes cieux, l'œuvre de Tes doigts, la lune et les étoiles que Tu as établies. Hachem, notre Maître, que Ton Nom est glorieux dans toute la terre !»

הַלְלוִיה הַלְלוֹ אֶת יְהוָה מִן
הַשְׁמִים הַלְלוֹהוּ בְּמִרְזָמִים:
הַלְלוֹהוּ כֵּל מְלָאכִיו הַלְלוֹהוּ
כֵּל צָבָאוֹה הַלְלוֹהוּ שְׁמַשׁ
וַיְרַח הַלְלוֹהוּ כֵּל כּוֹכֶבֶי
אֹורָה הַלְלוֹהוּ שְׁמַיִּים הַשְׁמִים:
וְהַמִּים אֲשֶׁר מַעַל הַשְׁמִים:
יְהִלְלָה וְאֶת שֵׁם יְהוָה כִּי
הַוָּא צְוָה וְנִבְרָאוֹה וְיִעֲמִידָה
לִעְדָּת עַזְלָם חַק נָתָן וְלֹא
יַעֲבוֹרָה:

²כִּי אָרָאָה שְׁמִיךָ מַעֲשָׂה
אַצְבָּעָתִיךָ יִרְחָה וּבְזָבִים
אֲשֶׁר פָּגַנְתָּה יְהוָה אֲדַגְינָה
מַה אֲדִיר שְׁמַךָ בְּכָל דָּאָרִין:

¹La raison pour laquelle on récite le Tehilim 148 : les six premiers versets invitent toute la création céleste – anges, étoiles et cieux – à louer Hachem. Ils nous rappellent que la louange dépasse le monde humain et que notre propre reconnaissance s'inscrit dans l'harmonie universelle de la création, rejoignant le chant de tout ce qui existe pour glorifier Hachem.

²Lorsque l'on arrive à la mention «**כִּי אָרָאָה שְׁמַיךָ**», on regarde la lune. Mais dès que l'on commence à réciter la bénédiction, on

ne la regarde plus du tout. Pour ceux qui ont l'habitude de réciter «Lechem Y'houd» avant de commencer, on regardera la lune à la fin de cette récitation, afin de la juxtaposer le plus près possible de la bénédiction. (Michna Broura 326,2 §13 – Ben Ich 'Hai Vayikra II §23 – Kaf Ha'haïm 326;34 – Kitsour Choul'hane Aroukh Ich Matslia'h p.145)

Ce verset (Tehilim 8 ;4) introduit la Bircat Halévana. Contempler la lune prépare le cœur à la bénédiction, en reliant notre regard sur la création à la louange d'Hachem.

Au nom de l'Unité du Saint bénî soit-Il et de Sa Présence, avec crainte et révérence, et avec révérence et crainte, pour l'unité du Nom – la lettre Youd, la lettre Hé, la lettre Vav, la lettre Hé – dans l'unité parfaite au Nom de tout Israël. Nous nous apprêtions maintenant à réciter la bénédiction de la lune, telle que nos maîtres, que leur mémoire soit bénie, l'ont instituée pour nous, avec toutes les mitsvot qu'elle contient, afin de réparer sa racine dans le lieu Très-Haut, d'apporter plaisir à notre Créateur et d'accomplir Sa volonté. Que la bonté de l'Éternel, notre Dieu, soit sur nous, que l'œuvre de nos mains s'établisse sur nous, et que l'œuvre de nos mains s'établisse. Que la bonté de l'Éternel, notre Dieu, soit sur nous, que l'œuvre de nos mains s'établisse sur nous, et que l'œuvre de nos mains s'établisse.

¹לְשֵׁם יְהוָד קָדְשָׁא בָּרוּךְ הוּא וִשְׁכִינַתָּה, בְּדָחִילוֹ וַרְחִימָיו, וַרְחִימָיו וַרְחִילוֹ, לִיהְרֹא שֵׁם אֶזְתָּה יְהֹוָד אֶזְתָּה חַ"א בְּאֶזְתָּה וְאֶזְתָּה חַ"א, בַּיְהֹוָד שְׁלִים בִּשְׁמָ כָּל יִשְׂרָאֵל. הַגָּה אֲנַחְנוּ בְּאַיִם לְבָרָךְ בְּרִכַּת הַלְּבָנָה כְּמוֹ שְׁתְּקָנוּ לְנָנוּ רְבוּתֵינוּ זְבּוֹנָם לְבָרְכָה, עַם כָּל הַמִּצְוֹת הַבְּלוּלֹות בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שְׁרָשָׂה בָּמָקוֹם עַלְיוֹן, לְעֻשֹּׂות נְחַת רִיחָן לַיְזָרָנוּ וְלְעֻשֹּׂות רְצָוָן בָּזְרָאנָה, וַיְהִי נָעַם אֱדָני אֱלֹהֵינוּ עַלְיָנוּ, וִמְעִשָּׂה יְדֵינוּ בָּזְנָנָה עַלְיָנוּ, יְדֵינוּ בָּזְנָנָה יְהֹוָה יְהֹוָה יְהֹוָה אֱדָני אֱלֹהֵינוּ עַלְיָנוּ, וִמְעִשָּׂה יְדֵינוּ בָּזְנָנָה עַלְיָנוּ, וִמְעִשָּׂה יְדֵינוּ בָּזְנָנָה עַלְיָנוּ:

¹Il est bon de réciter ce texte avant la Bircat Halévana car il prépare le cœur et l'esprit à la bénédiction: en proclamant l'unité d'Hachem et en se reliant à la grandeur de Sa création, on élève

notre intention et notre concentration, afin que la bénédiction soit dite avec crainte, révérence et pleine de ferveur.

Tu es la source de toutes bénédictions Éternel, [Maître de tout, Celui Qui fut, Qui est et Qui sera] Notre Dieu, [le Tout-Puissant, Maître de toutes les forces] Roi du monde qui par **2Sa parole a créé les cieux, et par le souffle de Sa bouche **3toutes leurs armées**. Il leur a fixé une loi et un temps, afin qu'ils ne changent pas leur mission.**

ברוך אתה ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּמַאֲמָרֶךָ
ברא שְׁחִקִּים וּבְרִיחַ פִּיו כָּל
צְבָאֶם חַק זִמְּן נָתַן לְהֶם
שְׁלֹא יִשְׁנוּ אֲתָה תִּפְקִידָם

1La Bircat Halévana se récitera dans la joie, la sérénité et de manière claire, car ce moment est considéré comme si l'on accueillait la Présence divine (la Chékhina).

2On distingue ici deux niveaux d'expression de la volonté divine : **la parole** (**מִנְאָמָר**) et **le souffle** (**רוּחַ פִּיו**). De Sa bouche (**רוּחַ פִּיו**).

La parole est présentée comme plus essentielle, plus puissante. Ces deux notions apparaissent dans le verset des Téhilim (33:6) : « Par la parole de l'Éternel, les cieux furent faits, et par le souffle de Sa bouche, toute leur armée. - בְּרַכְרַב הַ שְׁמִים גַּעַשׂ, וּבְרוּחַ פִּיו כָּל צְבָאָם »

Le terme « **parole - מִנְאָמָר** » est celui utilisé pour la création du monde, comme le souligne la Michna dans Avot (5:1) : « *Par dix paroles le monde fut créé...* », comme il est dit « *Et Dieu parle - וַיֹּאמֶר* **אֱלֹהִים** » (Beréchit 1:3)

Quant au second terme, « **רוּחַ פִּיו** », plus léger, il renvoie, selon l'explication du Maharcha (Sanhédrin

42a) à la création des armées célestes, identifiées comme les anges et les sphères célestes (selon le commentaire du Metsoudat David sur Téhilim 33:6). Ces termes mettent en évidence la force créatrice de La parole Divine, comme nous le proclamons chaque matin dans la prière : « *Béni soit Celui qui a dit, et le monde fut.* - בָּרוּךְ שָׁאָמֵר וְהִיא הָעוֹלָם »

3Hachem a créé les astres, la lune et le soleil avec une régularité parfaite, chacun ayant un rôle bien défini comme il est dit : « *Hachem fit les deux grands lumineux : le grand luminaire pour dominer le jour, et le petit luminaire pour dominer la nuit* » (Beréchit 1:16).

Leur fonction est une Mitsva, un ordre divin, de se mouvoir selon leurs cycles sans dévier, comme il est écrit dans les Tehilim (148:3-6) : « *Louez-Le, soleil et lune... Il les a établis pour toujours, Il leur a donné une loi qui ne sera pas transgressée* ».

Ils sont joyeux et heureux d'accomplir la volonté de leur Créateur.

שְׁשִׁים וּשְׁמָחִים לְעֶשֶׂת
רַצּוֹן קָוָנִיחָם

Hachem leur a ordonné de suivre uniquement le parcours qu'Il leur a fixé, et c'est pourquoi jamais le soleil ne s'est levé à l'ouest, ni rien de semblable.

Rachi (Tehilim 148;6) explique que chacun remplit son rôle, le jour pour le soleil, la nuit pour la lune, sans jamais enfreindre cette loi. Cette constance manifeste la stabilité de l'univers, reflet de la volonté divine. De même, il est dit dans Yrmiyahou (31;34-35) : « *Ainsi parle l'Éternel, qui donne le soleil pour éclairer le jour, les lois de la lune et des étoiles pour éclairer la nuit... Si ces lois venaient à cesser, alors la descendance d'Israël cesserait d'être un peuple devant Moi à jamais.* »

Cette promesse souligne que tout comme les astres sont constants, le peuple d'Israël doit également remplir sa mission avec fidélité et persévérance.

Cette perfection cosmique est une invitation implicite à l'homme à agir avec la même constance et la même foi dans sa propre mission.

'Il s'agit des éléments de la création — les astres, le soleil, la lune, qui remplissent leur mission avec constance et enthousiasme, sans jamais faillir. Leur fidélité est un modèle pour l'homme : accomplir sa propre tâche avec la

même joie, la même rigueur. Comme l'a exprimé David Hamelekh à propos du soleil (Téhilim 19:6) : « *Il est comme un fiancé qui sort de sa houpa, il se réjouit comme un héros pour courir sa course.* »

Le Metsoudat David explique que le soleil s'élance chaque jour avec joie pour éclairer la terre, à l'image d'un marié qui sort de la houpa, le cœur plein d'allégresse. Il avance dans sa trajectoire avec la vigueur confiante d'un héros, sûr de sa force, sans crainte ni obstacle. Rien ne vient troubler sa course.

Mais en réalité, le soleil et la lune ne sortent pas ni ne se déplacent véritablement dans le ciel ; ils demeurent pratiquement fixes à leur emplacement. C'est en fait la Terre qui est en mouvement, et c'est ce déplacement qui nous donne l'impression que le soleil et la lune apparaissent et disparaissent à différents moments.

Néanmoins, cette bénédiction emploie un langage poétique, adapté à la perception humaine. Puisque, du point de vue de l'observateur, il semble que le soleil et la lune se déplacent autour de nous — apparaissant le jour ou la nuit — nos Sages ont formulé la bénédiction selon une expression compréhensible et parlante pour

Agit avec vérité, Son action de vérité [demeure immuable]. Et à la lune, Il [Hachem] dit qu'elle se **renouvelerait**². Une **couronne de splendeur**³ pour ceux qui sont portés dès le ventre.

פֹזֶעַל אָמֵת שְׁפָעַלְתּוֹ אֲמִתָּה,
וְלֹבֶנֶה אָמֵר שְׁתַחַדְשָׁה,
עַטְרָת תְּפָאָרָת לְעַם יִשְׂרָאֵל
בְּטַן,

1 Hachem agit avec vérité: c'est avec justice et droiture qu'il a réduit la lune, en réponse à sa remarque : « *Il n'est pas possible que deux rois partagent une même couronne* » (Rachi sur Beréchit 1,17). Son acte, fondé sur la vérité, demeure immuable pour l'éternité, comme il est dit : « *Il les a établis à jamais, pour l'éternité* » (Téhilim 148,6).

2 Cela s'interprète de deux manières complémentaires.

Selon Rachi (Sanhédrine 42a), ce renouvellement fait référence au cycle mensuel de la lune : chaque mois, elle disparaît puis renaît, exprimant ainsi une idée de renouveau constant, voulu par le Créateur dès l'origine. Selon Tossafot, ce verset renferme une promesse future : bien que la lune ait été diminuée, viendra le jour où Hachem restaurera sa lumière. Elle brillera alors de nouveau aussi intensément que le soleil, comme l'annonce le prophète Yéchaya (30,26) : « *Et la lumière de la lune sera comme la lumière du soleil* ».

Ainsi, cette simple expression porte à la fois une réalité actuelle – le cycle lunaire – et une promesse messianique, celle d'un

monde rétabli dans son harmonie première.

3 La lune est comparée à une couronne de splendeur/Tiferete pour le peuple d'Israël, qui est appelé "ceux qui sont portés dès le ventre", comme il est dit (Yéchaya 46,3) : « *Écoutez-moi, maïson de Yaakov, tout le reste de la maison d'Israël, vous qui êtes portés par moi depuis le ventre, soutenus depuis les entrailles.* »

Rachi explique ce verset : Depuis leur naissance, déjà dans la maison de Lavan l'Araméen, Je vous ai pris sur mon bras. Car dès l'origine, les nations se sont dressées contre vous à chaque génération. Contrairement aux idolâtres, qui doivent porter leurs dieux eux-mêmes, vous, peuple d'Israël, êtes portés par Moi – depuis le sein maternel et tout au long de votre histoire.

Ainsi, l'expression « portés dès le ventre » évoque l'amour constant et protecteur d'Hachem envers Israël, dès même l'époque où nos ancêtres étaient dans le ventre de leurs mères, dans la maison de Lavan. Déjà là, Hachem les avait choisis, chériss et élevés, les destinant à être Son peuple, et la lune devient alors le symbole lumineux de cette relation éternelle.